

	Назив предмета:	Методика превођења		
Шифра предмета	Статус предмета	Семестар	Број ECTS кредита	Фонд часова
	Изборни	VIII	3	2+0

Студијски програми за које се организује: Италијански језик и књижевност

Условљеност другим предметима:

Циљеви изучавања предмета: Упознавање с практичним појмовима из превођења

Име и презиме наставника и сарадника: др Danilo Capasso доцент

Методе наставе и савладавања градива: Предавања и вјежбе. Колоквијуми и испит.

Садржај предмета: Методика превођења

Припремна недјеља	Припрема и упис семестра
I недјеља	Писмено превођење
II недјеља	Писмено превођење
III недјеља	Усмено превођење
IV недјеља	Усмено превођење
V недјеља	Симултан превођење
VI недјеља	Симултан превођење
VII недјеља	Симултан превођење
VIII недјеља	SAT
IX недјеља	SAT
X недјеља	SAT
XI недјеља	Технике превођења
XII недјеља	Технике превођења
XIII недјеља	Технике превођења
XIV недјеља	Дидактика превођења
XV недјеља	Дидактика превођења

Оптерећење студента на предмету:

<u>Недјељно</u>	<u>У семестру</u>
2 часа предавања + 1 часа вјежби	30 часова предавања + 15 часова вјежби

Студенти су обавезни да похађају наставу и вјежбе.

Обавезна литература:

- Fausto Cercignani ed Emilio Mariano (curatori), *Vincenzo Errante. La traduzione di poesia ieri e oggi*, Milano, Cisalpino, 1993.
- George Steiner, *Dopo Babele - Aspetti del linguaggio e della traduzione*, Milano, Garzanti, 1994.
- Caterina Falbo, Mariachiara Russo e Francesco Straniero Sergio (a cura di), "Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche", Milano, Hoepli, 1999. Antoine Berman, *La traduzione e la lettera, o L'albergo nella lontananza* (a cura di Gino Giometti), Macerata, Quodlibet, 2003. Umberto Eco, *Dire quasi la stessa cosa - Esperienze di traduzione*, Milano, Bompiani, 2003.

Bruno Osimo, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 2003.

Облици провјере знања и оцјењивање:

10% присуство и рад на часу (10 бодова максимално)

20% 1. колоквијум писмени (20 бодова максимално)

20% 2. колоквијум писмени (20 бодова максимално)

50% завршни испит усмени (50 бодова максимално)

Закључна оцјена представља збир свих претходно наведених облика провјере знања. Ако студент није положио колоквијуме, може изаћи на интегрални дио испита (писмени и усмени).

-

Посебна назнака за предмет:

<i>Име и презиме наставника који је припремио податке: Danilo Capasso</i>
<i>Напомена:</i>